

Vol 4. No 2. Desember 2019

JURNAL SORA



PERNIK STUDI BAHASA ASING

- Analisis Kemampuan Membaca Teks Fiksi Pada Pemelajar Bahasa Prancis
Silvi Satia Kemala
- Analisis Kesalahan Struktur Kalimat Pada Penerjemahan Bahasa Indonesia ke Bahasa Jepang
Asep Achmad Muhlisian
- Morfologi Vladimir Propp Pada Dongeng Peau D'ane dalam Kumpulan Dongeng Les Plus Beaux Contes Karya Charles Perrault
Dian Agustina Pratama
- Lanskap Dwibahasa yang Terdapat Pada Tempat-Tempat Umum di Kota Bandung: Analisis Sociolinguistik
Ria Utami & Ahmad Yani
- *Peran Semantis dalam Konstruksi Kalimat Berpredikat Kepemilikan dalam Bahasa Inggris (Suatu Kajian Semantik)*
Amin Basir

Diterbitkan oleh:

**SEKOLAH TINGGI BAHASA ASING (STBA)
YAPARI-ABA BANDUNG**

Jln. Cihampelas No. 194 Bandung 40131

Tlp: (022) 2035426 - WA: 0878 2212 7474

Kontak Redaksi: jurnalsora@stba.ac.id

Website: <http://jurnalsora.stba.ac.id>

Vol 4. No 2. Desember 2019

ISSN 2541-5433

JURNAL SORA

PERNIK STUDI BAHASA ASING

Jurnal ini diterbitkan setiap enam bulan sekali dan berisi pembahasan berbagai hasil pemikiran dan penelitian tentang Studi Bahasa Asing terkait Pembelajaran, Sastra, maupun Linguistik.

SUSUNAN KEPENGURUSAN JURNAL SORA (Pernik Studi Bahasa Asing)

Pimpinan Redaksi :
Tomi T. Prakoso

Editor Eksekutif :
Yuliani Kusuma Putri

Editor Pelaksana :
Ari Rahmat Utama Ardipradja, Agnes Andryani Rosiana
Asteria Permata Martawijaya, Okky Dwi Hapitta

Sirkulasi :
Yudi Satriadi

Dukungan TI :
Rizqi Fauzi

Mitra Bebestari untuk Vol 4 No. 2, Desember 2019 :
Yeni Artanti (Universitas Negeri Yogyakarta)
Nani Sunarni (Universitas Padjadjaran)
Nia Kurniasih (Institut Teknologi Bandung)

Sekretariat Jurnal SORA :
Ruang Jurnal, Kampus STBA Yapari-ABA Bandung
Jl. Cihampelas No. 194 Bandung 40131
Telpon (022) 2035426 – Fax (022) 2036765) – WA 0878 2212 7474
Email: jurnalsora@stba.ac.id – Web: jurnalsora.stba.ac.id

Redaksi menerima naskah tulisan yang belum pernah diterbitkan sebelumnya. Ditulis dalam format Microsoft Word (DOC / DOCX) dan dikirimkan ke alamat email sekretariat.

Uraian rinci tentang petunjuk penulisan dapat kami kirimkan dengan mengajukan permohonan ke alamat email kami.

PENGANTAR REDAKSI

Di penghujung tahun 2019, jurnal SORA terbit dengan menampilkan lima tulisan yang terkait dengan bahasa Prancis, Jepang, dan Inggris. Empat dari lima penulisnya berasal dari STBA Yapari-ABA Bandung, seorang berasal dari IAIN Syekh Nurjati Cirebon.

Yang pertama adalah Silvi Satia Kemala, yang menampilkan hasil penelitiannya tentang kemampuan pemelajar bahasa Prancis dalam memahami teks fiksi berbahasa Prancis. Yang disampaikan tidak saja pemaparan terkait kemampuan para pemelajar yang menjadi responden, tapi juga bagaimana mereka menghadapi kesulitan-kesulitan tersebut dan upaya yang mereka lakukan untuk mengatasinya. Dari dua kali tes yang diberikan terhadap responden dengan menggunakan teks yang berbeda, penulis menyimpulkan bahwa kemampuan mereka dalam membaca teks fiksi berbahasa Prancis cukup baik.

Berikutnya adalah tulisan dari Asep Achmad Muhlisan yang berada pada konteks pembelajaran penerjemahan bahasa Jepang. Fokusnya adalah pada penerjemahan bagian latar belakang tesis mahasiswa bahasa Jepang di UPI Bandung. Hasilnya menunjukkan bahwa kesalahan yang paling banyak muncul adalah terkait pola kalimat, di samping beberapa kesalahan lain yang ada namun tidak dominan.

Tulisan ketiga kembali lagi ke konteks bahasa Prancis. Dian Agustina Pratama menggunakan teori fungsi dongeng dari Vladimir Propp untuk menganalisis dongeng *Peau d'Ane* karya seorang sastrawan Prancis Charles Perrault. Penelitian yang menggunakan metode deksriptif kualitatif ini menyimpulkan bahwa pada dongeng tersebut terdapat 19 fungsi yang membentuk sebuah skema cerita dongeng klasik.

Pada konteks bahasa Inggris, sebagai tulisan keempat, Ria Utami dan Ahmad Yani menampilkan Analisis Sosiolinguistik terhadap apa yang mereka sebut sebagai *Landskap Dwibahasa*. Wujud nyatanya adalah berupa tulisan-tulisan dalam bahasa Inggris dan Indonesia yang berada di tempat-tempat umum di Kota Bandung. Dari data yang diperoleh, dengan menggunakan statistik deskriptif, para penulis membuat klasifikasi dari temuannya dan memberikan saran untuk memperbaiki kualitas *landskap dwibahasa* di kota Bandung.

Yang terakhir, Jurnal SORA menampilkan tulisan dari Amin Basir tentang penelitiannya mengenai jenis-jenis peran semantis yang muncul pada predikat kepemilikan yang ada pada bahasa Inggris. Dengan menggunakan metode deskriptif kualitatif, penulis menggunakan data yang diambil dari *British National Corpus* yang tersedia secara daring. Hasil penelitian menghasilkan tidak saja klasifikasi peran semantis, namun juga beberapa manfaat dari hasil tersebut menurut penulis.

Kelima tulisan tersebut, di satu sisi memang dari bahasa asing yang berbeda, di sisi lain dapat dikatakan juga tidak berada pada aras tertentu. Hal tersebut dimungkinkan karena yang demikian adalah sesuai dengan slogan Jurnal SORA, yaitu *Pernik Studi Bahasa Asing*. Dengan satu dan lain cara, para pembaca dapat mengambil manfaat dari tulisan-tulisan yang ada meskipun mungkin konteks bahasanya berbeda dengan bahasa asing yang dikuasai. Selamat membaca.

Bandung, 18 Desember 2019

Tim Redaksi

DAFTAR ISI

• Pengantar Redaksi	iii
• Daftar Isi	v
• Analisis Kemampuan Membaca Teks Fiksi pada Pemelajar Bahasa Prancis Silvi Satia Kemala	1 - 14
• Analisis Kesalahan Struktur Kalimat pada Penerjemahan Bahasa Indonesia ke Bahasa Jepang Asep Achmad Muhlisian	15 - 23
• Morfologi Vladimir Propp pada Dongeng Peau D'ane dalam Kumpulan Dongeng Les Plus Beaux Contes Karya Charles Perrault Dian Agustina Pratama	24 - 37
• Lanskap Dwibahasa yang Terdapat pada Tempat-Tempat Umum di Kota Bandung: Analisis Sociolinguistik Ria Utami & Ahmad Yani	38 - 51
• Peran Semantis dalam Konstruksi Kalimat Berpredikat Kepemilikan dalam Bahasa Inggris (Suatu Kajian Semantik) Amin Basir	52 - 63